

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
60312

1998

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2000-04

Amendement 1

**Aspirateurs de poussière à usage domestique –
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction**

Amendment 1

**Vacuum cleaners for household use –
Methods of measuring the performance**

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

K

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 59F: Appareils de traitement des sols, du comité d'études 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
59F/104/FDIS	59F/106/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant 2002. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 2

SOMMAIRE

Remplacer le titre de l'article 2.5 par ce qui suit:

Ramassage des fibres sur tapis et sur tissu

Page 8

1.2 Références normatives

Insérer dans la liste les titres des normes suivantes:

ISO 2439:1997, *Matériaux polymères alvéolaires souples – Détermination de la dureté (technique par indentation)*

ISO 3386-1:1986, *Matériaux polymères alvéolaires souples – Détermination de la caractéristique de contrainte-déformation relative en compression – Partie 1: Matériaux à basse masse volumique*

Page 12

1.3.21 capacité de ramassage des fibres

Remplacer le texte de la définition par ce qui suit:

temps, en secondes, nécessaire pour enlever une quantité donnée de fibres d'une surface d'essai

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 59F: Floor treatment appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
59F/104/FDIS	59F/106/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendment will remain unchanged until 2002. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 3

CONTENTS

Replace the title of clause 2.5 by the following:

Fibre removal from carpets and upholstery

Page 9

1.2 Normative references

Insert in the list the titles of the following standards:

ISO 2439:1997, *Flexible cellular polymeric materials – Determination of hardness (indentation technique)*

ISO 3386-1:1986, *Polymeric materials, cellular flexible – Determination of stress-strain characteristics in compression – Part 1: Low-density materials*

Page 13

1.3.21 fibre removal ability

Replace the text of the definition by the following:

time, in seconds, required to remove a quantity of fibres from a test surface

Page 30

2.5 Ramassage des fibres adhérant aux tapis

Remplacer le titre et le texte de cet article par ce qui suit:

2.5 Ramassage des fibres sur tapis et sur tissu

L'aspirateur doit être équipé de la tête de nettoyage conçue pour la surface à nettoyer.

2.5.1 Ramassage des fibres sur tapis

2.5.1.1 Tapis d'essai

Un tapis d'essai conforme à 5.1.1 doit être utilisé. Les tapis d'essai affectés aux essais de ramassage des fibres ne doivent pas être employés pour d'autres essais.

NOTE Il est recommandé d'utiliser un tapis d'une teinte foncée unie.

Avant chaque mesure, la surface du tapis d'essai doit être nettoyée à fond, jusqu'à ce que la surface du tapis soit visiblement libre de toute fibre.

2.5.1.2 Répartition des fibres

Pour la répartition des fibres, un gabarit conforme à la figure 10A doit être utilisé. Ce gabarit doit avoir une épaisseur de 3 mm, être percé de 95 trous de 30 mm de diamètre, et sans aucune bavure. Le gabarit est placé sur le tapis avec les côtés de 1 000 mm parallèles au sens de la chaîne.

Une quantité de (150 ± 5) mg de fibres, conformes à 5.1.3, doit être divisée à la main en 95 touffes à peu près égales. Ces touffes sont pressées avec le pouce, sans frotter, au centre des trous du gabarit.

Après enlèvement du gabarit, les fibres sont incrustées dans le tapis en effectuant cinq doubles passages avec un rouleau conforme à 5.2.6.2. La direction des passages doit être perpendiculaire au sens de la chaîne et leur vitesse d'environ 0,5 m/s. Si la longueur du rouleau est inférieure à 1 m, la séquence d'incrustation est répétée jusqu'à ce que toute la surface ait été couverte.

2.5.1.3 Détermination de la capacité de ramassage des fibres sur tapis

Avant chaque mesure, les fibres adhérant à la tête de nettoyage doivent être enlevées.

La tête de nettoyage est passée une fois en zigzag sur la surface couverte de fibres, les passages aller étant perpendiculaires au sens de la chaîne. Les fibres restantes peuvent ensuite être ramassées en effectuant, dans la direction des poils, des passages sans cheminement imposé. La vitesse de passage doit être de $(0,5 \pm 0,02)$ m/s en veillant à ce que la tête de nettoyage soit complètement en contact avec le tapis d'essai durant le nettoyage.

Le temps nécessaire pour enlever toutes les fibres (appréciation visuelle de la part de l'opérateur debout) doit être enregistré. Si le temps excède 180 s, le nettoyage est arrêté.

Trois mesures séparées doivent être effectuées pour établir une valeur moyenne de la capacité de ramassage des fibres. Le temps nécessaire pour enlever les fibres adhérant à la tête de nettoyage ne doit pas être pris en compte.

Page 31

2.5 Fibre removal from carpets

Replace the title and text of this clause by the following:

2.5 Fibre removal from carpets and upholstery

The vacuum cleaner shall be equipped with the cleaning head designed for the surface to be cleaned.

2.5.1 Fibre removal from carpets

2.5.1.1 Test carpet

A test carpet, in accordance with 5.1.1, shall be used. Test carpets designated for fibre removal tests shall not be used for other tests.

NOTE It is recommended to use a dark-coloured unpatterned test carpet.

Prior to each measurement, the surface of the test carpet shall be cleaned thoroughly until the carpet surface is visually free of remaining fibres.

2.5.1.2 Distribution of fibres

For the distribution of fibres, a stencil, in accordance with figure 10A, shall be used. The stencil shall be 3 mm in thickness, have 95 holes, 30 mm in diameter, and be free from burrs. The stencil shall be placed on the test carpet with its 1 000 mm long sides parallel to the warp.

(150 ± 5) mg of fibre material, in accordance with 5.1.3, shall be plucked by hand into 95 approximately equal portions, which are then pressed by the thumb, without rubbing, in the centres of the holes of the stencil.

After removing the stencil, the fibres are embedded into the carpet by carrying out five double strokes with a roller, in accordance with 5.2.6.2. The direction of the strokes shall be at right angles to the warp of the carpet, and the stroke speed shall be about 0,5 m/s. If the roller is less than 1 m in length, the rolling schedule is repeated until the entire test area has been covered.

2.5.1.3 Determination of fibre removal ability from carpets

Prior to each measurement, fibres sticking to the cleaning head shall be removed.

The cleaning head is passed once over the fibre-covered area in a zig-zag pattern with the forward strokes at right angles to the warp. Remaining fibres may then be removed by carrying out strokes in the direction of the pile not following a specific pattern. The stroke speed shall be (0,5 ± 0,02) m/s and care shall be taken that the cleaning head is in full contact with the test carpet during the cleaning.

The time to remove all fibres (judged visually by the operator from an erect position) shall be recorded. If the cleaning time exceeds 180 s, the cleaning is discontinued.

Three separate measurements shall be carried out to establish a mean value of the fibre removal ability. The time to remove fibres sticking to the cleaning head shall not be taken into account.